



[ Orr. 1-2 EUS / Pág. 3-4 ES / Pag. 5-6 FR / Pages 7-8 EN ]

## Kontenporanea 2018ko deialdiaren oinarriak

**Kontenporanea**, arte, diseinu eta kulturaren arloan trebatutako gazteek, Irungo hirian antolatzen duten Arte Garaikide Topaketa da. Disziplina desberdinak batzen dituen izaera kolektibo eta kolaboratzailea duen proiektu da Kontenporanea. Helburua, bertan parte hartuko duten artista edo kolektiboen lanak plazaratzea da, bertako zein herrialde desberdinetan aurkitzen diren proiektu artistikoak ezagutarazteko, baita egileen esperientziak partekatzeko intentzioarekin. Ekitaldia EFA027/15 Ibilbide Paregabeak proiektuaren barruan dago. Eskualde Garapeneko Europako Funtsak proiektuaren % 65 finantzatzen du, POCTEFA 2014-2020 Espainia, Frantzia eta Andorra arteko lurralde arteko lankidetzaren bitartez.

Bakarkako artista zein kolektiboei luzatzen zaie **3. edizioko deialdia**, eta oraingo honetan **ez da adin mugarik egongo**.

Edizio honetan gai nagusia **eraikuntza** izango da, bertatik galdera eta eztabaidagai desberdinetara eramango gaituzten ondorengo lau azpigaiak barneratuz: **Ingurumenaren eraikuntza, gizarte eraikuntza, ideien eraikuntza eta espazio eraikuntza**. Deialdi honetarako, bereziki "iruditegi kolektiboko ideien esanahien berrraikitzearen" inguruan hausnartuko da.

*Irudiak, egoera, gizarte, kultura edo errealtate desberdinen informazio transmisore bezala ulerturtuz, eguneroko irudi eta errepresentazioen inguruko berrikuste bat proposatzen da. Hauei esker, esanahi berriak mahaigaineratuko dira, iruditegi kolektiboa aberasteko intentzioekin eta hala, gizarte pluralago, irekiago, berdintasunzaleago eta kritikoago bat eraikiz.*

Obrak euskarrien gainean inprimatuko dira eta hauek espazio publikoan kokatu dira dimentsio handian. Hori dela eta, beharrezkoa da irudiarekin batera, parte hartzaileak deialdian proposatutako gaiarekin harremana azaltzen duen testu bat bidaltzea. Bestalde, egilearen lana hautatua izan ezker, beharrezkoa izango da kalitate egokiko artxiboa bidaltzeko, irudia kalitate egokian inprimatzeko.

Topaketa hau **2018ko maiatzaren 18, 19 eta 20an** izango da Irungo Carlos Blanco Aquinaga Kultur Zentroan (CBA), San Juan Plazan.

### Baldintzak

- Artista nazional zein nazioartekoak aurkeztu daitezke, haien proiektua edozein disziplina artistikokoa delarik.
- Proposamenak jpg edo pdf formatuetan bidali beharko dira, ondoren inpresio digitaleko 180 x 180cm-ko euskarrietan erreproduzituko ahal izateko.



- Artista bakoitzak irudi bakar bat bidali dezake, 72dpi-ko kalitatean. Bestalde, parte-hartzailea hautatua izan ezker, 300dpi-ko kalitatezko irudia izan dezakeela bermatu beharko du, aurretik azalduko dimentsioetan inprimatu ahal izateko.

### Hautaketa irizpideak

- Obren hautaketa **kalitatearen** araberakoa izateaz gain, genero berdintasuna hobetsi eta nazionalitate aniztasuna ere kontuan hartuko da, **mugaz gaineko topaketa** baita.
- Aukeraketa deialdiko gaiarekin duen harremana kontuan hartuz burutuko da.

### Aurkezpen epeak

- Deialdia **2018ko martxoaren 28tik, apirilaren 23ra** arte egongo da irekia bi egunak barne (00:00 GMT +1).

### Dokumentazioa

Dokumentazio guztia **formatu digitalean** bidali beharko da ondorengo [eskaera-inprimakiaren](#) bidez.

### Zer eskaintzen dugu

- **Kontenporanea 2018 topaketako** erakusketan parte hartzea
- Artxiboen tratamendua eta dimentsio handiko impresioa
- Muntai eta desmuntai espazio publikoan
- Obren komunikazio eta hedapena sare sozialak, flyer eta katalogo bidez, online zein fisikoa
- Formatu handiko impresioaren dohaintza

Edozein duda argitzeko jarri zaitezte gurekin **kontaktuan** [kontenporanea@irun.org](mailto:kontenporanea@irun.org)



## Bases de la convocatoria Kontenporanea 2018

**Kontenporanea** es un Encuentro de Arte Contemporáneo en la ciudad de Irun organizado por jóvenes profesionales de los ámbitos de arte, cultura y diseño. Bajo un formato colectivo y colaborativo, cada uno forma parte de un engranaje con el objetivo de dar visibilidad a los proyectos artísticos que existen en nuestro territorio y compartir una experiencia con creativos a nivel local, nacional e internacional. Este programa se realiza en el marco del proyecto EFA027/15 Rutas Singulares, un proyecto cofinanciado al 65% por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER) a través del Programa Interreg V-A España-Francia-Andorra (POCTEFA 2014-2020).

**En esta tercera edición**, se convoca a artistas individuales o colectivos **sin límite de edad**, que deseen exponer su trabajo en el marco de este encuentro.

El tema general sobre el que gira esta edición es la **Construcción**, entendida como el arte de crear estructuras que cuenten con cimientos sólidos que aseguren la sostenibilidad, creando 4 subtemas que abordarán diferentes problemáticas sobre el tema principal. Estos subtemas se definen como: **construcción de medio ambiente, construcción social, construcción de ideas y construcción espacial**, y específicamente para esta convocatoria se reflexionará sobre la "resignificación de ideas establecidas en el imaginario colectivo".

*Entendiendo la imagen como transmisora de información de diferentes contextos; sociedades, culturas o realidades, se pretende con esta convocatoria llevar a cabo una revisión sobre imágenes y representaciones que nos rodean a diario.*

*A partir de ellas, se plantearán nuevos significados que enriquezcan el imaginario colectivo, favoreciendo así la construcción de respeto hacia una ciudadanía plural, abierta, igualitaria y crítica.*

Las obras se imprimirán sobre soportes que estarán en el espacio público en grandes dimensiones. Por esto, es necesario que la imagen esté soportada por un texto conceptual que explique la relación con la temática señalada, y que en el caso de ser seleccionada el autor tenga el archivo en la calidad correcta para su impresión.

El encuentro se realizará los días 18, 19 y 20 de mayo en el Centro Cultural Carlos Blanco Aquinaga (CBA) en la Plaza San Juan s/n de Irun.

### Requisitos

- Se podrán presentar artistas o colectivos de artistas, tanto nacionales como internacionales que realicen proyectos de cualquier **disciplina artística**.
- Deberán enviar propuestas en jpg o pdf que luego serán reproducidas en soportes de impresión digital de 180 cm de ancho por 180 cm de alto.

- Cada artista podrá presentar una sola imagen en resolución 72dpi. En caso de ser seleccionado/a, tiene que garantizar la calidad de impresión en 300dpi de las dimensiones anteriormente citadas.

### Criterios de selección

- La selección de obras se llevará a cabo bajo parámetros de **calidad** de los proyectos presentados priorizando la equitatividad de género y nacionalidad, dado que se trata de un **Encuentro transfronterizo**.
- La selección en cuanto a concepto se rige por el tema anteriormente citado.

### Plazos de presentación

- La convocatoria estará abierta desde el **28 de Marzo al 23 de Abril de 2018 (0 horas GMT +1)**, ambos inclusive.

### Documentación

Toda la documentación deberá ser enviada **en soporte digital** completando el formulario de inscripción.

### Ofrecemos

- Participar en la exposición dentro del marco del **Encuentro Kontenporanea 2018**.
- **Tratamiento del archivo para imprimir e impresión en gran formato.**
- Montaje-desmontaje en el espacio público.
- Comunicación y difusión de la obra en redes, flyers y catálogo, tanto en formato online como impreso.
- Donación de la obra impresa en gran formato.

Para cualquier duda ponte en **contacto** con nosotros en [kontenporanea@irun.org](mailto:kontenporanea@irun.org)



## Appel à candidature Kontenporanea 2018

**Kontenporanea** est une Rencontre d'art Contemporain dans la ville d'Irun, organisée par des jeunes professionnels des domaines de l'art, de la culture et du design. Sous un format collectif et collaboratif, chacun des artistes ou collectifs fait partie d'un engrenage afin de donner une certaine visibilité à des projets artistiques qui existent sur notre territoire et partager une expérience créative à l'échelle locale, nationale et internationale. Cette édition se produit dans le cadre du projet EFA027 Routes Singulières, un projet cofinancé à hauteur de 65% par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) au travers du Programme Interreg V-A Espagne-France-Andorre (POCTEFA 2014-2020).

Dans cette troisième édition, des artistes individuels ou collectifs à l'âge illimité sont invités à exposer leur travail dans le cadre de cette rencontre.

Le thème général sur lequel tourne cette édition est la **Construction**, avec 4 sous-thèmes qui abordent différents problèmes sur le thème principal. Ces sous-thèmes sont **la construction de l'environnement, la construction sociale, la construction d'idées et la construction spatiale**, et spécifiquement pour cet appel réfléchiront à la «resignification des idées établies dans l'imaginaire collectif».

*Comprendre l'image en tant qu'émetteur d'informations provenant de différents contextes; sociétés, cultures ou réalités, il est prévu avec cet appel de procéder à une revue des images et des représentations qui nous entourent quotidiennement.*

*À partir de là, on espère voir de nouvelles significations qui enrichiront l'imaginaire collectif, favorisant ainsi la construction du respect vers une citoyenneté plurielle, ouverte, égalitaire et critique.*

Les œuvres seront imprimées sur des supports qui seront dans l'espace public en grandes dimensions. Pour cette raison, il est nécessaire que l'image soit soutenue par un texte conceptuel qui explique la relation avec le thème susmentionné, et que dans le cas d'être sélectionné, l'auteur a le fichier dans la bonne qualité pour l'impression.

L'événement aura lieu les 18, 19 et 20 mai 2018 au Centre Culturel Carlos Blanco Aguinaga (CBA) situé sur la place San Juan en face de la mairie d'Irun.

### Conditions d'éligibilité

- Les artistes ou les collectifs d'artistes, nationaux comme internationaux, qui réalisent des projets de n'importe quelle **discipline artistique**.
- Les candidats doivent envoyer des propositions en format jpg ou pdf qui seront ensuite reproduites sur des supports d'impression numériques de 180 cm de large sur 180 cm de haut.



- Chaque artiste pourra présenter une seule pièce en résolution 72 dpi. En cas d'être sélectionné, les candidats devez garantir la qualité d'impression en 300 dpi des dimensions mentionnées ci-dessus.

### Critères de sélection

- Pour la sélection des oeuvres, **la qualité** des projets présentés sera évaluée, tout en valorisant l'égalité de genre et de nationalité, compte tenu de **l'aspect transfrontalier de cette rencontre.**
- La sélection en termes de concept est régie par le sujet mentionné précédemment.

### Dates limites

- L'appel à projet sera ouverte de 28 mars au 23 avril 2018, inclus. (00h GMT +1).

### Dossier de candidature

- Le dossier devra être envoyé **en ligne** en complétant le formulaire d'inscription.

### En contrepartie

- Participation à l'exposition **Konteporanea 2018.**
- **L'œuvre imprimée en grand format.**
- Le montage et le démontage.
- La communication et la diffusion de l'oeuvre sur les réseaux, flyers et catalogue.

Pour plus d'information, contactez-nous par courriel: [kontenporanea@irun.org](mailto:kontenporanea@irun.org)



## Kontenporanea 2018 Open Call

Kontenporanea is an Encounter of Contemporary Art in Irun organized by young professionals from the fields of art, culture and design. This collective and collaborative project aims to give visibility to the artistic projects that exist in our territory and to allow artists share a creative experience on local, national and international levels. This program is carried out within the framework of the EFA027 / 15 Singular Routes project, that is 65% co-financed by the European Regional Development Fund (ERDF) through the Interreg V-A Spain-France-Andorra Program (POCTEFA 2014-2020).

In the third edition of Kontenporanea, individual or collective artists with no age limit are invited to exhibit their work within the framework of this event.

The general theme of this edition is **Construction** with 4 sub-themes that will address different aspects of the main theme. These sub-themes are defined as: **environmental construction, social construction, construction of ideas and spatial construction**, with a main emphasis on "redefining pre-existing ideas established by the society."

*The image being a transmitter of information in different contexts; societies, cultures or realities, the objective of this open call is to re-examine images and representations that surround us daily.*

*As a result, new meanings that enrich the collective understanding will be introduced thus promoting the construction of a more plural, open, egalitarian and critical society.*

The works will be printed on large supports and exhibited in a public space. Therefore, it is necessary that the image is supported by a conceptual text explaining its relationship with the theme mentioned above, and that in the case of a work being selected, the artwork is in high quality for printing.

The meeting will take place on May 18, 19 and 20th at the Carlos Blanco Aguinaga Cultural Center (CBA) in Plaza San Juan s / n Irun.

### Requirements

- Individual artists or groups, both national and international, who carry out projects in any artistic discipline.
- Artworks need to be submitted in jpg or pdf formats that will then be reproduced on 180cm wide and 180cm high prints.
- Each artist can submit one image in 72dpi resolution. In the case of it being selected, the artist has to guarantee the printing quality in 300dpi in the dimensions above.

### Selection criteria

- The selection of artworks will be based on quality, prioritizing equality of gender and nationality, given that it is a cross-border event.
- The selection of works in terms of their concept is governed by the themes of this project mentioned above.



### Application deadline

- The open call runs from March 28th to April 23rd, 2018 (0 hours GMT +1).

### Application

- All applications must be sent in digital format by completing the registration form.

### We offer

- A chance to participate in the exhibition of **Kontenporanea 2018**.
- To process and print the artwork on a large format.
- To set-up and dismantle the exhibit.
- Media and marketing of the artworks online, in flyers and in print.
- **The print after closing.**

For any questions, contact us at [kontenporanea@irun.org](mailto:kontenporanea@irun.org)